



Cross-Cultural Communication
Vol. 16, No. 3, 2020, pp. 63-67
DOI:10.3968/11867

ISSN 1712-8358[Print]
ISSN 1923-6700[Online]
www.cscanada.net
www.cscanada.org

Les Difficultés Des Temps Verbaux Passés De Base En Français: Le Cas D'étudiants D'Ignatius Ajuru University of Education

Suaye Singer^{[a],*}

^[a]Département de linguistique et des langues nigérian, University of Africa, Toru-Orua, Sagbama, Bayelsa State, Nigeria.

*Corresponding author.

Received 10 August 2020; accepted 1 September 2020

Published online 26 September 2020

EX	- Exemple
C	-Correction
PP	- Participe passé
PS	- Passé simple
PR	- Présent

Résumé

Les deux temps verbaux passés de base sont l'imparfait et le passé composé. Pour bien assimiler ces deux temps dans un fait, Larivière nous fait comprendre que l'imparfait est le second plan puisqu'il sert spécifiquement à décrire (le caractère, les émotions, l'attitude, le décor, etc.); et le passé composé est le premier plan, c'est-à-dire qu'il raconte les actions qui rendent l'événement attirant et qui lui accèdent de progresser (117). La problématique de cette recherche se dérive du constat que l'utilisation du passé composé et l'imparfait dans un même texte constituent un grand problème pour un bon nombre de nos apprenants de la langue française. Dans ce travail, nous nous limitons à l'étude du passé composé et l'imparfait de l'indicatif. Nous avons fait une analyse grammaticale du passé composé et de l'imparfait et ensuite proposé des recommandations au profit de nos apprenants pour un meilleur apprentissage de ces deux temps verbaux.

Mots clés: Passé Composé; Imparfait; Difficultés; Usage, Enseignement

Singer, S. (2020). Les Difficultés Des Temps Verbaux Passés De Base En Français: Le Cas D'étudiants D'Ignatius Ajuru University of Education. *Cross-Cultural Communication*, 16(3), 63-67. Available from: <http://www.cscanada.net/index.php/ccc/article/view/11867>
DOI: <http://dx.doi.org/10.3968/11867>

LISTE DES ABRÉVIATIONS

IMP	- Imparfait
PC	- Passé composé

INTRODUCTION

Les apprenants rencontrent souvent des problèmes en morphologique, syntaxe, sémantique, etc, dans l'enseignement de la langue française comme langue étrangère enseignée dans les universités au Nigéria. On relève la peine de l'utilisation des temps verbaux passés de base en français, typiquement ceux du passé composé et l'imparfait de l'indicatif, parmi les formes les plus discutables (Công Tôn 1). Cet article vise à analyser les difficultés des temps verbaux passés de base chez les étudiants de quatrième année à Ignatius Ajuru University of Education.

J'ai choisi ces deux temps parce que les apprenants leur adoptent immodérément. Aussi, j'ai rencontré des difficultés avec ces deux temps en tant qu'apprenant. En nous référant sur les recherches de Carine, Éveline, Công Tôn, Adegboku, Larivière etc et afin de faciliter les apprenants à mieux utiliser les temps verbaux passés de base du français. Cette recherche a pour objectif, au préalable, d'examiner et d'analyser les obstacles que rencontrent les apprenants nigériens dans l'usage du passé composé et l'imparfait et ensuite, d'y proposer des solutions.

Nous espérons que le travail facilitera les enseignants et les apprenants à comprendre mieux le problème pour être capables à améliorer les obstacles rencontrés avec les erreurs du passé composé et l'imparfait de l'indicatif.

Moufoutaou dans son article dit que: «l'enseignement du français date 1956 au Nigéria». Tandis que, *le manuel scolaire d'étudiant du département de français et études internationales* dit que : « l'enseignement du français a commencé avec la création de l'ancien Rivers State

College of Education après la guerre civile Nigériane en 1970».

Nous pouvons donc conclure que l'enseignement du français a une bonne fondation dans cet Université.

PROBLEMATIQUE

Nous avons remarqué dans l'utilisation des temps verbaux passés de base que les apprenants nigériens rencontrent beaucoup des obstacles. Ils n'arrivent pas à bien utiliser le passé composé et l'imparfait dans un même texte. Le résultat de l'apprentissage des apprenants n'est pas encore bien accompli alors que les enseignants du département de français de l'université font beaucoup d'efforts dans l'enseignement. Face au temps verbaux passés de base du français, quelques recherches ont été réalisées pour relever et analyser les obstacles que rencontrent les apprenants Anglophones et les apprenants nigériens tels que celles de D. Adegboku, Nsirim Vivian, etc. Ces recherches ne présentent pas jusqu'ici avoir permis le renforcement de l'utilisation de ces temps verbaux passés de base. La problématique des désinences de ces temps, la problématique de conjugaison des verbes dans le temps appropriée, la confusion dans l'utilisation du passé composé et l'imparfait ou l'inverse, la problématique de l'auxiliaire sont les erreurs du passé composé et l'Imparfait produites par les apprenants nigériens.

Cet article à partir de l'observation des erreurs du passé composé et l'imparfait aurait pour but d'y contribuer. Donc, nous nous posons les questions de recherche qui sont:

1) Est-ce que les apprenants nigériens rencontrent-ils des obstacles dans l'usage de l'Imparfait et du passé composé?

2) Est-ce qu'ils peuvent avoir des solutions pour faciliter ces obstacles, pour une bonne utilisation des temps verbaux passés de base utilisées par les apprenants nigériens?

Cet article se veut être profitable aux enseignants de même qu'aux apprenants nigériens et nous pensons que les résultats obtenus aideront à l'amélioration de l'enseignement et de l'apprentissage de la langue française au Nigéria et dans cette université.

OBJECTIFS

Cet article est visé de décrire et d'analyser les obstacles et les erreurs qui sont en lien à l'usage du passé composé et l'imparfait. En nous inspirant sur les recherches menées sur les temps verbaux passés de base par des théoriciens, nous voulons reconnaître ces problèmes pour ensuite élaborer des propositions à l'intention des apprenants nigériens.

CADRE CRITIQUE

Dans des productions écrites des apprenants nigériens, cet article s'appuie sur l'usage du passé composé et

de l'imparfait. Selon les recherches de Côté et sous différentes dimensions grammaticale, il se fit d'examiner les obstacles rencontrés dans l'usage de ces deux temps verbaux. Il existe des recherches didactiques sur l'enseignement/apprentissage des temps verbaux du français: Virgine Larivière, Fahmy Carine etc, de même que des recherches d'opposition inter linguistiques entre le français et d'autres langues comme celle de Dele Adegboku. Ces chercheurs ont montré dans leurs recherches les difficultés que rencontrent les apprenants dans ces temps verbaux passés de base. Ils ont surtout observés que les apprenants confondent ces temps verbaux et ne savent pas faire la différence lorsqu'ils sont utilisés dans un même texte ou dans une phrase. Donc, nous pouvons relever que les difficultés rencontrés par d'autres apprenants étrangers sont semblable à ceux des apprenants dans cet article. Nous en feront une analyse grammaticale de ceux temps verbaux passés de base dans la partie suivant.

Cadre théorique

Jean & Raphaël disent que: «le mot temps en français signifie tout à la fois des phénomènes extralinguistique et un ensemble de formes linguistiques ». Ainsi, nous avons ici les temps verbaux du passé composé et l'imparfait de l'indicatif.

Analyse grammaticale de l'imparfait

Pulgram 1984 cité par Carine dit « qu'il est utilisé lorsque le locuteur ou la locutrice veut que son interlocuteur ou interlocutrice regarde les actions comme un second plan, comme des circonstances ou des conditions, incluant les actions répétitives ou habituelles ». Elle ajoute qu'il est employé lorsque l'on peut répondre à la question suivante: *Quelles étaient les circonstances, les conditions ?* (11).

À la formation de l'imparfait, Grevisse & Goosse disent que: « l'IMP se termine toujours par **-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient** » (1171). Ex: Le verbe **Geler** : Je gelais, Tu gelais, Il/elle gelait, Nous gelions, Vous geliez, Ils/elles gelaient (Larousse conjugaison 76).

Selon les chercheurs, l'imparfait a plusieurs valeurs mais dans ce travail, nous avons mentionné seulement deux valeurs temporelles et une valeur modale. Alors nous pouvons parler de l'IMP de rupture, descriptif et hypocoristique.

L'imparfait de rupture / historique

Grevisse & Goosse disent que: «Ce valeur d'IMP marque un fait non répété qui a eu lieu à un moment précis du passé (indiqué par un complément de temps) » (1171).

Ex:

1. Une semaine plus tard, Charles épousait Emma (Larivière 28).

2. Les choses **fonctionnaient** mal au début de la fête.

3. Tout **changeait** à six heures par l'arrivée de Funkeye.

L'IMP descriptif

D'après Katja: «cette IMP décrit les procès de moindre valeur et le second plan; présente les procès simultanés ou les circonstances» (22).

Ex:

4. Elizabeth **chantait** quand j'entrais.

5. Le soleil **brillait**.

6. Il y a deux mois ans, il **employait** tous ses camarades de classe.

La valeur modale de L'IMP (L'IMP hypothétique)

Selon *Larousse Conjugaison*: «cette type d'IMP est employé dans un système conditionnel et marque ainsi, une proposition subordonnée, une condition non accompli au moment où l'on parle (irréel du présent): l'IMP dans la proposition de condition est obligatoirement employé» (37).

Ex:

7. Si je **finissais** ma recherche, je **pourrais** me reposer.

8. Si, elle échouait, je **ne serais** pas comment dire.

Ainsi, nous pouvons vraiment observer qu'il est utilisé pour décrire, les émotions etc, comme il est mentionné dans le résumé de cet article.

Analyse grammatical du PC

Pulgram 1984 cité par Carine, définit le PC dans une action au passé comme le temps verbal employé quand le locuteur ou la locutrice veut que l'interlocuteur ou l'interlocutrice regarde les événements dans un ordre narratif. Il s'utilise quand on peut répondre aux questions suivant: i. *Que s'est-il passé?* ii. *Que s'est-il passé après?* (11).

À la formation du passé composé, Benveniste 1966 cité par Tremblay, remarque que : « qu'il se forme avec l'aide de l'auxiliaire (avoir/Être) conjugué au présent qui s'ajoute au PP du verbe à conjuguer dans la morphologie du passé composé » (41).

Valeur générale du PC

Larousse conjugaison dit que: « Le PC est utilisé pour faire le récit oral ou écrit d'événement passés et qu'il remplace le PS dans le langage courant » (38).

Ex:

9. Nous **allions** nous coucher quand elle **est revenue** (*Larousse conjugaison* 38).

10. J'**ai repeint** les maisons hier, elles seront bientôt secs (*Larousse Conjugaison* 38).

Selon Grevisse & Goosse, le PC peut indiquer un fait futur, mais présenté comme s'il était déjà terminé. Le verbe est généralement accompagné d'un complément de temps (1255).

Ex:

11. Un peu de patience, j'**ai terminé** [=J'aurai terminé] dans un instant (Grevisse & Goosse 1255).

12. J'**ai terminé** dans dix minutes (Grevisse & Goosse 1255).

Katarzyna, affirme que: « Le PC peut envisage un procès dans le futur comme déjà accompli » (159).Ex: Dans trente minutes, j'**ai nettoyé** (Larivière 29).

D'après Katarzyna, on peut également utiliser le

PC après Si, pour exprimer l'accomplissement du fait subordonnée, antérieur au fait précis (158).

Ex:

13. Si, ils **n'ont pas fait** les devoirs demain, je les ferai.

14. Si vous n'avez pas encore **eu** des enfants à 50 ans, il ne serait plus possible d'en voir (Larivière 29).

L'IMP est en relation avec le PC d'un côté et de différence de l'autre côté. Quant au lien entre l'IMP et le PC, Éluerd 2009 cité par Côté dit que: «L'imparfait explique. (...) le passé composé narre (...). » En fait, l'imparfait est le temps de l'explication car « l'aspect sécant de l'imparfait l'accorde de superposer les faits » Il s'agit quelque fois de l'explication de l'imparfait d'un entourage dans lequel l'action est narré par le passé composé (37). Tandis qu'à sa différence, Guillaume cité par Sanda, parle de l'aspect terminé et l'aspect non-terminé. Elle dit : «un fait en cours d'enchaînement est imaginé comme non-terminé en français, lorsqu'un fait achevé est anticipé comme terminé». Entre les formes simples (qui permet toujours un fait en train de dérouler), et les formes composés (qui permet un fait terminé et antérieur) sont permit de différencier par cet aspect. Entre les formes simples et composés du français, il en va également pour toutes les oppositions. Exemple dans la phrase ; Christabel *a dansé* (PC), Christabel *dansait* (IMP). Elle dit que le verbe au PC marque un événement terminé tandis que le verbe à l'IMP marque un événement non-terminé (16).

Méthodologie et Cadre Pratique

Nous avons opté dans cette recherche une méthodologie descriptive. Les apprenants visés par notre étude sont au total 30 apprenants en quatrième année de licence au département de français à Ignatius Ajuru University of Education qui ont accepté de prendre le test que nous leur avons donné pendant les périodes de nos études de maîtrise dans cette université.

Le corpus

Notre corpus est recueilli à partir des copies d'apprenants qui ont participé au test.

Traitement des données

Avant de procéder à l'analyse des données, nous proposons de présenter la méthodologie que nous avons adoptée pour cette analyse. Nous avons demandé à nos apprenants de quatrième année, de formuler un fait journalistique. La consigne que nous les avons donnée est la suivante: « Vous êtes journaliste. Imaginez un procès choisi dans les thèmes suivant: **-un accident de route, - une élection, - un incendie** et formulez un fait de 150 à 200 mots. Utilisez uniquement les temps verbaux passés de base qui sont; imparfait et le passé composé».

Les Difficultés rencontrés par nos enquêtés

Les points suivants sont les endroits que nous avons surtout trouvés important à remarquer dans cet article. Nous avons observé que nos enquêtés ont eu beaucoup

de difficultés dans l'usage du PC et de l'IMP dans leurs productions écrites.

A. L'usage de l'auxiliaire avoir et être

On constate que les apprenants ont des problèmes quant à l'usage de l'auxiliaire par rapport au type de verbe, et ainsi commettent des erreurs. Comme le montrent les exemples ci-dessous.

Ex :

1- À dix heures, les gens être là pour arranger le terrain pour l'élection.

C- À dix heures, les gens étaient là pour arranger le terrain pour l'élection.

2-L'élection dans mon pays commencer en février 2015.....

C- L'élection dans mon pays a commencé en février 2015.....

B. Problématique entre la voix active ou passive

Ensuite, nos enquêtés ont eu d'obstacles entre la voix active et la voix passive comme le montre dans les exemples suivant.

Ex:

3-Après deux heures, le lieu de l'élection a bloqué par les jeunes du village qui venait de l'autre parti

C- Après deux heures, le lieu de l'élection a été bloqué par les jeunes du village qui venaient de l'autre parti.

4-Ensuite, l'un des candidats blessé par les jeunes et parti à l'hôpital.

C- Ensuite, l'un des candidats a été blessé par les jeunes et emmené à l'hôpital.

C. L'usage du PC au lieu de l'IMP ou l'inverse

L'usage du PC et de l'IMP pose également un grand nombre d'obstacles pour nos enquêtés dans les productions écrites comme il est montré dans les exemples ci-dessous. Les apprenants font de confusion entre le PC et l'IMP (Công Tôn 69).

Ex:

5-Il était venu avec dix voitures pleines de soldats.

C- Il est venu avec dix voitures pleines de soldats.

6-Les femmes et les jeunes craient de haut voir.

C- Les femmes et les jeunes ont créé à haut voir.

D. L'usage d'un autre temps verbal au lieu du PC ou l'inverse

Un autre problème dans les productions écrites de nos enquêtés est l'usage d'un autre temps verbal au lieu du PC ou l'IMP.

Dans cette section, nous remarquons que les apprenants utilisent parfois le PR au lieu du PC ou l'IMP. Comme il est mentionné dans les exemples ci-dessous.

Ex:

7-Le soir à deux heures, il y a un incendie sur la route d'Aba.

C- Le soir à deux heures, il y a eu un incendie sur la route d'Aba.

8-Le commissaire du parti est aussi là.....

C- Le commissaire du parti était aussi là.....

9-Il y a dix candidat après le replacé dans ce poste.

C- Il y avait dix candidats que l'un allait lui remplacer dans ce poste.

Dans les productions écrites on peut remarquer que les apprenants utilisent le temps du présent au lieu du passé composé ou l'imparfait et cela constitue un grand problème.

E. Autres difficultés rencontrées par nos enquêtés

Dans cette partie nous avons remarqué que les apprenants ont des difficultés dans l'orthographe du passé composé et de l'imparfait, les problèmes d'accord surtout en personne, en genre et en nombre dans les productions écrites. Ils sont analysés dans les exemples ci-dessous.

Ex :

10-Dans le bus, il y avaient plusieurs personnes comme.....

C- Dans le bus, il y avait plusieurs personnes comme.....

11-.....mais, il y avaient possibilité.....

C-mais, il y avait possibilité...

12-Le Chauffeur est tombée.....

C- Le Chauffeur est tombé.....

Nous pouvons conclure que les apprenants ont des différents genres d'obstacle dans l'usage du passé composé et de l'imparfait quand ils sont utilisés dans un même texte.

Raisons pour les difficultés

Nous avons mentionné quelques genre d'erreurs, d'après les erreurs de nos enquêtés, analysé et faites des corrections des productions écrites dans cette recherche.

Après avoir mené des enquêtes auprès de nos enquêtés, nous avons constaté que la majorité de nos participants apprennent cette langue étrangère pour la première fois. Donc, nous pouvons dire qu'ils n'ont pas la base de ces temps verbaux entant qu'enfant et apprenants étrangers. D'autre disent qu'ils ne savent pas comment différencier l'auxiliaire avoir de l'auxiliaire être. En plus, nous avons certains qui ne savent pas formés le PP des quelques verbes, surtout ceux du troisième groupe. Enfin, certains disent qu'on ne leur a pas enseigné les emplois du PC et de l'IMP, mais seulement la conjugaison des verbes dans ces temps verbaux passés de base.

PROPOSITIONS POUR AMELIORER L'UTILISATION DU PC ET DE L'IMP CHEZ LES APPRENANTS NIGERIENS

En nous basons sur les travaux de D. Adgeboku, Aimée Lévesque, etc. Nous avons donné quelques propositions d'enseignement selon ces chercheurs et nous avons également proposé nos suggestions sur l'utilisation du PC et l'IMP pour un bon apprentissage de ces deux temps verbaux passés de base chez les apprenants Anglophones.

Aimée Lévesque, de sa part propose un enseignement du PC et de l'IMP basé sur un film. Selon lui, on peut

donner à un fait une opposition entre le PC et l'IMP. Il ajoute que le passé composé est utilisé pour parler d'un événement qui se déroule au premier plan et l'imparfait, pour parler d'un événement qui se déroule au second plan. Afin de bien imaginer cette opposition dans le film, on peut montrer aux apprenants que le passé composé sert à décrire les événements (les personnages) sur laquelle la camera fait le focus, alors que l'imparfait sert à décrire les événements (et les personnages) qui sont plus flous parce qu'ils font partie du décor des circonstances de l'événement principal (133).

Dele, Adegboku souligne qu'en utilisant le PC et l'IMP, il faut pouvoir faire relever leur oppositions d'usage dans des situations divers. Il ajoute qu'il faut montrer que le PC est utilisé pour décrire un fait terminé tandis que l'IMP se fait lié à une action non-terminé. Alors il dit que c'est seulement lorsqu'on observe les avancements réalisés dans la discrimination de ces temps qu'on pourra alors mentionner la notion d'aspect, lequel à son tour, nécessitera un autre temps de sensibilisation avant d'en arriver à son insertion dans la logique de la vision du procès qu'il sert à marquer. Cependant, il nous fait comprendre que nous savons par expérience que les marqueurs à valeur temporelles ponctuelle sont efficaces pour faire comprendre l'usage du PC, alors que les marqueurs à valeur durative et itérative qui sont censés se rattacher sont moins bien perçus par l'apprenant. Il met un accent sur l'aspect grammatical-terminé et non-terminé qui détermine le fait (486).

Selon nous, il faut donner des exercices à trous pour que les apprenants puissent mettre les verbes entre parenthèse au passé composé et à l'imparfait. Quand les apprenants ont compris l'utilisation du PC et de l'IMP dans un même texte, l'enseignant peut utiliser des textes écrits par les apprenants eux-mêmes ou des textes dans les manuels scolaires, les livres de grammaire... pour leur expliquer des exercices à trous (Công Tôn 125).

CONCLUSION

Dans cette étude, nous avons essayé de relever certains points sur l'usage du PC et l'IMP. Le premier point concerne la difficulté du choix de l'auxiliaire. Le deuxième est la confusion entre l'imparfait et le passé composé. Nous avons également observé que les apprenants emploient d'autres temps verbaux au lieu de l'imparfait ou le passé composé ou l'inverse. L'analyse des résultats de la recherche que nous avons effectuée a démontré que :

Les apprenants ont des difficultés dans l'usage du PC et l'IMP dans un même texte.

La difficulté la plus pertinente concerne le choix de l'auxiliaire.

La recherche a affirmé l'hypothèse.

Pour un bon enseignement de ces temps verbaux

passés de base, nous avons proposé quelques points d'enseignement pour aider nos apprenants et nos enseignants.

REFERENCES

- Anachi, C. T. (2012). *L'utilisation du passé composé et l'imparfait dans les productions écrites d'étudiants Vietnamiens*. Université de Québec.
- Fahmy, C. (2007). *L'enseignement du passé composé et l'imparfait à l'aide des différences aspectuelles: Compréhension et application par des adultes apprenants de français langue seconde*. Université de Montréal.
- Dele, A. (2011). *Les apprenants nigériens face aux temps verbaux passés du français: Une analyse des aspects et des temps grammaticaux des langues français et yoruba en vue d'applications pédagogiques*. Université de Franche-Comté.
- Grevisse & Goosse. (1993). *Le bon usage*: Treizième édition revue, Duculot, Paris –Louvain-la-Neuve.
- Kaempfer, J., & Micheli, R. (2005). *La temporalité Narrative*: Université de Lausanne.
- Katja, V. (2014). *L'aspect verbal dans l'enseignement du FLE: Imparfait ou passé composé*. Finland: Université de Tampere.
- Katarzna, Starceciak. *Les valeurs du passé composé et l'imparfait en français dans la culture métalinguistique des polonophones*. Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3:2013.
- Larivière, V. (2015). *L'enseignement du passé composé et l'imparfait en français langue seconde, chez des adolescents Anglophones de niveau intermédiaire Privilégier l'approche déductive ou l'approche inductive?* Université de Montréal.
- Larousse *livre de bord conjugaison*: Avec la collaboration de Yann le Lay agrégé de lettres classique, 2004.
- Lévesque, A. (2010). *L'enseignement de la distinction entre le passé composé et l'imparfait et l'utilisation de ces temps verbaux en classe d'immersion française: observations et proposition didactique*. Université de Montréal.
- Moufoutaou, A. (2014). *L'enseignement du français dans un pays anglophones de l'Afrique de l'Ouest: le Nigéria*. Le français à l'université.
- Nsirim, V. (2016). *Les problèmes de l'apprentissage du passé composé chez apprenants d'Obio/Akpor Local Government Area*. Igatius Ajuru University of Education, Port Harcourt.
- Sanda, A. (2011). Étude contrastive des temps verbaux du passé en français et leurs réalisations en anglais, en romains, et en norvégien. *Une approche comparative et contrastive*. Université Tel 1 Oslo.
- ... (2017). *Student's handbook* (pp. 2-4). Ignatius Ajuru University of Education, department of French and International Studies, Rumoulumeni, PMB 5047, Port Harcourt.
- Tremblay, É. (1993). Étude de l'emploi du passé simple et du passé composé dans des productions narratives écrites d'élèves de deuxième secondaire. Université du Québec à Chicoutimi.